

Autumn

translated by [Donald Mace Williams](#) in the [September 2023](#) issue

Leaves fall, they fall as from a distant place,  
as if far gardens withered in the skies;  
they fall with a denying attitude.

And in the nighttimes falls the heavy world  
out of all stars into the solitude.

We all are falling. Falling, here, this hand.  
And look at others: it is in them all.

Yet there exists One who all of this falling  
forever softly holds within his hands.

.....

## **Herbst**

*Rainer Maria Rilke*

Die Blätter fallen, fallen wie von weit,  
als welken in den Himmeln ferne Gärten;  
sie fallen mit verneinender Gebärde.

Und in den Nächten fällt die schwere Erde  
aus allen Sternen in die Einsamkeit.

Wir alle fallen. Diese Hand da fällt.  
Und sieh dir andre an: es ist in allen.

Und doch ist Einer, welcher dieses Fallen  
unendlich sanft in seinen Händen hält

(Rainer Maria Rilke wrote many collections of poetry, including *The Book of Images* (1902.)